

Signatura: EB 2015/LOT/G.24  
Fecha: 30 de noviembre de 2015  
Distribución: Pública  
Original: Inglés **S**



Invertir en la población rural

Informe del Presidente sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a la Federación Nacional de Productores Agrícolas de Moldova para el Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova

Nota para los representantes en la Junta Ejecutiva

Funcionarios de contacto:

Preguntas técnicas:

Dina Saleh  
Gerente del Programa en el País  
Tel.: (+39) 06 5459 2780  
Correo electrónico: d.saleh@ifad.org

Khalida Bouzar  
Directora,  
División de Cercano Oriente, África del Norte y Europa  
Tel.: (+39) 06 5459 2321  
Correo electrónico: k.bouzar@ifad.org

Envío de documentación:

Alessandra Zusi Bergés  
Oficial encargada,  
Oficina de los Órganos Rectores  
Tel.: (+39) 06 5459 2092  
Correo electrónico: gb\_office@ifad.org

---

Para aprobación

## Índice

Acrónimos y siglas	i
Parte I - Introducción	1
Parte II – Recomendación	2
Anexo	
I. Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova	3
Apéndice	
II. Results-based logical framework (Marco lógico basado en los resultados)	1

## Acrónimos y siglas

AGROinform                      Federación Nacional de Productores Agrícolas de Moldova

## Recomendación de aprobación

Se invita a la Junta Ejecutiva a que apruebe la recomendación sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a la Federación Nacional de Productores Agrícolas de Moldova para el Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova, que figura en el párrafo 5.

## Informe del Presidente sobre una propuesta de donación con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional a la Federación Nacional de Productores Agrícolas de Moldova para el Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova

### Parte I - Introducción

1. En el presente informe se recomienda que el FIDA conceda a la Federación Nacional de Productores Agrícolas de Moldova (AGROinform) una donación por valor de USD 1 500 000, con arreglo a la modalidad de donaciones a nivel mundial y regional, para el Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova. En el anexo del presente informe figura el documento relativo a la propuesta de donación.
2. La meta de las donaciones del FIDA es ampliar de forma significativa el apoyo prestado a la agricultura en pequeña escala y la transformación rural y agregarle valor, contribuyendo de esta forma a la erradicación de la pobreza rural, al desarrollo agrícola sostenible y a la seguridad alimentaria y la nutrición mundiales. A fin de lograr esa meta, las donaciones del FIDA deben cumplir tres principios básicos: i) hacer una aportación importante a un bien público mundial, regional o nacional relacionado con el mandato del FIDA; ii) centrarse en actuaciones en las que la financiación mediante donaciones posea un manifiesto valor agregado y una ventaja comparativa frente a los préstamos ordinarios, y iii) no ser utilizadas para sustituir los recursos del presupuesto administrativo del FIDA.
3. Los objetivos de la financiación mediante donaciones del FIDA son: i) promover enfoques y tecnologías innovadores en favor de las personas pobres que se puedan aplicar a mayor escala para aumentar el impacto; ii) reforzar la capacidad institucional y en materia de políticas de los asociados; iii) favorecer las actividades de promoción y la actuación normativa, y iv) generar e intercambiar conocimientos con miras al impacto en el desarrollo. La población rural pobre y sus organizaciones deben ocupar de lleno un lugar central en todas las propuestas de donación para cumplir el mandato del FIDA de dar a la población rural pobre la posibilidad de mejorar su seguridad alimentaria y su nutrición, aumentar sus ingresos y reforzar su capacidad de resistencia.
4. El proyecto propuesto está de conformidad con la meta y los objetivos del FIDA relativos a la financiación mediante donaciones, según figuran en la política correspondiente. La intervención propuesta promoverá los efectos directos establecidos en la política relativa a las donaciones. Por lo que se refiere al Marco Estratégico, contribuirá a la consecución del Objetivo Estratégico 1 al ampliar la base económica de los pequeños productores mediante una mejor integración en las cadenas de valor. La donación también les facilitará el acceso a los servicios dentro de estas cadenas de valor, incrementando así sus ingresos y fortaleciendo su

resiliencia, en consonancia con el Objetivo Estratégico 2. Por último, gracias a una acción colectiva más sólida, los pequeños productores y sus organizaciones podrán gestionar sus explotaciones agrícolas de manera más rentable, lo que concuerda plenamente con el Objetivo Estratégico 3.

## Parte II – Recomendación

5. Recomiendo a la Junta Ejecutiva que apruebe la propuesta de donación con arreglo a lo dispuesto en la resolución siguiente:

RESUELVE: que el Fondo, con objeto de financiar parcialmente el Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova, conceda una donación a la Federación Nacional de Productores Agrícolas de Moldova (AGROinform) por un monto que no exceda de un millón quinientos mil dólares de los Estados Unidos (USD 1 500 000) para un proyecto de 36 meses, conforme a unos términos y condiciones que se ajusten sustancialmente a los presentados a la Junta Ejecutiva en este informe.

Kanayo F. Nwanze  
Presidente

# Fomento de cadenas de valor hortícolas inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova

## I. Antecedentes

1. Los países de la ex Unión Soviética ubicados en la región de Europa Central y Oriental y los Estados de reciente independencia se caracterizan por la presencia de parcelas pequeñas, insumos agrícolas escasos y una productividad agrícola baja. Los pequeños agricultores constituyen la principal fuente de producción agrícola, representan aproximadamente el 70 % de dicha producción y emplean al 50 % de la fuerza de trabajo.
2. Las acciones colectivas de los agricultores de los países de la ex Unión Soviética se cuentan entre los enfoques más eficaces para reducir la pobreza y ampliar el acceso al mercado. En este proyecto, respaldado por el FIDA, se recopilarán y divulgarán las enseñanzas extraídas sobre el uso de la acción colectiva para fomentar cadenas de valor rentables e inclusivas en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova.

## II. Justificación y pertinencia para el FIDA

3. Cada vez es más evidente que los pequeños productores de estos países se encuentran en riesgo de ser marginados debido a la aplicación de normas más exigentes, los requisitos de trazabilidad y la necesidad de lograr una estabilidad en cuanto a la cantidad y la calidad de los productos, así como de contar con más información sobre las condiciones de los mercados, que cambian constantemente. Individualmente, estos productores están en desventaja porque, las operaciones más grandes están en mejores condiciones de cumplir estos requisitos. Además, es probable que muchos compradores que integran la cadena de valor rechacen comerciar con los pequeños productores por los altos costos de las transacciones. Si se logran superar estas dificultades, los agricultores podrán aprovechar las mayores oportunidades de comercialización a las que podrán acceder en el mercado ruso, la Unión Económica de Eurasia y la Unión Europea.
4. La mayor parte de los productos agrícolas exportados por los países de la región a mercados externos, incluida Rusia, proviene de la horticultura. El sector hortícola comprende cultivos comerciales de gran valor, que pueden contribuir a incrementar los ingresos de los pequeños productores pobres de las zonas rurales y mejorar su acceso a los mercados nacionales e internacionales.
5. Para que el FIDA logre mejorar los medios de vida de los pequeños productores en los países seleccionados, es necesario desarrollar su capacidad para competir en estos mercados y acceder a las cadenas de valor agrícolas existentes. El proyecto propuesto tiene por objeto ayudar a los pequeños agricultores a generar economías de escala que les permitan tener más oportunidades de integrarse a los mercados de forma rentable.
6. Armenia, Georgia y la República de Moldova son los países de la ex Unión Soviética que presentan más posibilidades para el desarrollo de cadenas de valor hortícolas. Kazajstán también se incluye en el proyecto a fin de crear un punto de entrada para la actuación del FIDA en el país.

## III. El proyecto propuesto

7. La meta general del proyecto es mejorar los medios de vida de los hogares rurales pobres, lo que es pertinente para la estrategia del Fondo de prestar asistencia a la población rural pobre para que pueda aprovechar las oportunidades e incrementar la resiliencia mediante su integración en las cadenas de valor.

8. El objetivo del proyecto es aumentar los ingresos de los pequeños productores gracias a su integración en las cadenas de valor mediante el apoyo a la acción colectiva sostenible.
9. Grupo objetivo. Los beneficiarios directos son 800 pequeños productores pobres de los cuatro países seleccionados (aproximadamente 200 de cada país). Los agricultores pobres que poseen menos de 2 hectáreas por hogar recibirán orientación para integrarse en las cadenas de valor a través de la acción colectiva. El 40 % de estos 800 productores serán mujeres y el 35 % tendrán menos de 35 años de edad. El grupo de beneficiarios del proyecto estará formado por agricultores individuales y grupos de agricultores que ya participan en cadenas de valor e iniciativas de acción colectiva, y aquellos que están interesados en dicha acción. Los beneficiarios indirectos del proyecto serán las instituciones gubernamentales, los donantes nacionales e internacionales y las organizaciones no gubernamentales (ONG) que apoyan las iniciativas basadas en las cadenas de valor. El costo por beneficiario es coherente con el de otros proyectos financiados mediante préstamos y donaciones del FIDA en la región, que se ubica entre USD 1 500 y USD 1 900.
10. El proyecto tendrá 36 meses de duración y comprenderá los componentes siguientes:
  - i) el aumento de la sensibilización en relación con las acciones colectivas y el aprendizaje derivado de las experiencias previas en ese sentido;
  - ii) el aumento de las capacidades de los pequeños productores para una integración reforzada en las cadenas de valor, y
  - iii) la adopción de modelos experimentales exitosos.

#### IV. Productos previstos

11. El proyecto propuesto tiene por objetivo diseñar, desarrollar y reproducir cadenas de valor hortícolas. Se prevé que, por conducto del proyecto se obtengan los productos siguientes:
12. Componente 1. Aumento de la sensibilización en relación con las acciones colectivas y el aprendizaje derivado de las experiencias previas en ese sentido.
  - Producto 1.1. Cartografía de los diferentes grupos que participan en las acciones colectivas y de los enfoques respaldados por el FIDA y otras organizaciones. Se llevarán a cabo investigaciones teóricas y sobre el terreno en relación con: las condiciones socioeconómicas y ambientales que permiten a los productores participar en las acciones colectivas; las posibles asociaciones para la transferencia de conocimientos en la agricultura, y las experiencias positivas en las acciones colectivas.
  - Producto 1.2. Determinación de las políticas y los puntos de entrada que facilitan las acciones colectivas para el acceso al mercado.
  - Producto 1.3. Preparación de documentos de aprendizaje, recomendaciones y planes de acción sobre cómo promover las iniciativas experimentales en materia de acciones colectivas en los países seleccionados, sobre la base de las enseñanzas extraídas de las experiencias positivas.
13. Componente 2. Aumento de las capacidades de los pequeños productores para fortalecer su integración en las cadenas de valor.
  - Producto 2. Identificación de los beneficiarios. Se seleccionarán aproximadamente 800 participantes. Uno de los factores decisivos que garantizará la eficiencia del proyecto es la selección de participantes que ya integran grupos de agricultores o que están dispuestos a hacerlo.

- Producto 2.2. Evaluación de las necesidades de los beneficiarios seleccionados y adaptación de las actividades de desarrollo de la capacidad y fortalecimiento de las cadenas de valor a las condiciones concretas de cada país. Una vez realizadas las actividades descritas en el componente 1, se prepararán materiales de aprendizaje.
  - Producto 2.3. Desarrollo de la capacidad formación de los grupos informales que participarán en el componente 3. Esto comprende la organización de las actividades de formación y fomento de la capacidad para los 800 participantes seleccionados, y la prestación de asistencia a los agricultores con su integración en los grupos de acción colectiva (aproximadamente 10 grupos en cada país), que participarán en el componente 3.
14. Componente 3. Adopción de modelos experimentales exitosos.
- Producto 3.1. Identificación y evaluación de los 14 grupos experimentales. La identificación se realizará mediante procesos de selección competitiva en cada país.
  - Producto 3.2. Suministro de información y apoyo técnico a los modelos exitosos. Los planes de asistencia técnica se adaptarán específicamente a cada uno de los grupos experimentales seleccionados. Se establecerá un centro de servicios hortícolas que ofrecerá conocimientos técnicos y especializados en gestión y comercialización. Se concederán donaciones de hasta USD 12 000, como máximo, mediante contribuciones de fondos de contrapartida de los receptores por el mismo valor.
  - Producto 3.3. Creación de una plataforma regional para intercambiar experiencias, divulgar los resultados de los proyectos y establecer redes. Se divulgarán las mejores prácticas por medio de foros y talleres internacionales.
  - Producto 3.4. Elaboración de documentación e informes finales donde constarán los resultados positivos y las enseñanzas extraídas.

## V. Disposiciones de ejecución

15. El proyecto será dirigido por AGROinform y ejecutado simultáneamente en Armenia, Georgia, Kazajstán y la República de Moldova con arreglo a las estrategias del FIDA y de los gobiernos nacionales. AGROinform se asociará con la Asociación de Agricultura Biológica Elkana de Georgia, la ONG Shen de Armenia y el Instituto de Investigación Económica de Kazajstán. Estos asociados combinan la experiencia práctica y en el campo de la investigación necesaria a fin de generar oportunidades para el aprendizaje y la divulgación de conocimientos.
16. AGROinform se encargará de la gestión del proyecto y la presentación de informes. Se celebrarán subcontratos entre la organización principal y los asociados a fin de establecer formalmente las funciones y responsabilidades de cada uno, así como las cuestiones relativas al flujo de fondos. El proyecto será supervisado directamente por el Gerente del Programa en Georgia y la República de Moldova en colaboración con los gerentes de los programas en Armenia y Kazajstán.
17. El receptor remitirá al FIDA declaraciones de gastos no comprobadas cada seis meses y garantizará la auditoría de todo el período de ejecución del proyecto mediante la entrega de dictámenes de auditoría separados sobre las declaraciones de gastos realizados por auditores independientes. Tanto en las declaraciones de gastos como en los informes de auditoría se consolidarán los gastos efectuados por el receptor y los asociados en la ejecución. No obstante, el receptor será el único responsable de la gestión de los fondos de la donación y de la presentación de informes financieros ante el FIDA. Además, dispondrá que sus cuentas institucionales sean comprobadas todos los años por auditores externos independientes, con arreglo a las normas internacionales de auditoría, y presentará

- al FIDA una copia de sus estados financieros comprobados, haciendo referencia explícita a la donación del Fondo, en un plazo de seis meses a partir del término de cada ejercicio financiero.
18. Las actividades del proyecto se someterán a un seguimiento continuo para brindar al FIDA información temprana sobre los avances y las dificultades. La gestión de los conocimientos se realizará de forma sistemática para apoyar la creación de los centros de servicios hortícolas y fortalecer el compromiso de los asociados del proyecto en la ejecución del plan en materia de conocimientos.
  19. Las barreras históricas y culturales en los países seleccionados constituyen desafíos para la promoción de la acción colectiva, por ejemplo, las experiencias soviéticas extraídas de la agricultura colectiva siguen vivas entre los agricultores. Hoy en día, los agricultores son mucho más individualistas y se encuentran mucho más alejados unos de otros, y —quizá como reacción a los años de colectivización obligatoria— son reacios a participar en una cooperación formal. La innovación que plantea este proyecto es la puesta a prueba de nuevos patrones de acción colectiva, que pueden ayudar a los productores a superar las barreras para su integración en las cadenas de valor.
  20. Tomando en cuenta las características comunes entre el proyecto propuesto y otros proyectos del FIDA en curso en todos los países seleccionados, salvo en Kazajstán, el proyecto se ejecutará en colaboración con el Programa de Fomento Integrador de la Economía Rural y la Capacidad de Resistencia al Cambio Climático en la República de Moldova, el Programa de Apoyo a la Financiación Rural y la Infraestructura en Armenia, y el Proyecto de Modernización de la Agricultura, Acceso a los Mercados y Resiliencia en Georgia. Asimismo, el proyecto promoverá el concepto de la cooperación Sur-Sur en los países seleccionados al facilitar el intercambio de soluciones para el desarrollo entre los países participantes y los proyectos del FIDA en curso.
  21. El proyecto permitirá al Fondo comenzar a trabajar con Kazajstán a través de una organización de la sociedad civil. Las actividades en ese país se ejecutarán gradualmente y se centrarán en la elaboración de productos de intercambio de conocimientos, que se someterán a una evaluación posterior.

## VI. Costos indicativos y financiación del proyecto

22. Se calcula que el costo total del proyecto ascenderá a USD 1 770 000. La contribución del FIDA representa el 85 %, y el 15 % restante se sufragará gracias a la contribución del receptor (12 %) y de otras entidades financiadoras (3 %). AGROinform y sus asociados realizarán una contribución en especie que consistirá en equipos y oficinas, así como una contribución en efectivo por valor de USD 36 000 para los costos operacionales. El Centro Cooperativo Sueco (ahora denominado We Effect) aportará USD 42 000. Además, los grupos experimentales aportarán por lo menos el 50 % de los fondos de contrapartida por un valor estimado de USD 98 000.



Cuadro 1  
**Costos por componente y entidad financiadora**  
(en USD)

<i>Componentes</i>	<i>Financiación del FIDA por año de proyecto</i>				<i>Cofinanciación</i>	<i>Total proyecto</i>
	<i>2016</i>	<i>2017</i>	<i>2018</i>	<i>Total FIDA</i>		
<b>A. Costos directos</b>						
i. Aumento de la sensibilización en relación con las acciones colectivas y el aprendizaje derivado de las experiencias previas en la región	184 000	22 000	-	206 000	-	206 000
ii. Aumento de las capacidades de los pequeños productores para fortalecer su integración en las cadenas de valor	36 000	200 000	109 000	345 000	12 000	357 000
iii. Adopción de modelos experimentales exitosos	25 000	155 000	196 000	376 000	167 000	543 000
Gestión y coordinación	150 000	153 000	158 000	461 000	91 000	552 000
<b>Subtotal de costos directos</b>	<b>395 000</b>	<b>530 000</b>	<b>463 000</b>	<b>1 388 000</b>	<b>270 000</b>	<b>1 658 000</b>
<b>B. Costos indirectos</b>	32 000	37 000	43 000	112 000	-	112 000
<b>Total</b>	<b>427 000</b>	<b>567 000</b>	<b>506 000</b>	<b>1 500 000</b>	<b>270 000</b>	<b>1 770 000</b>

Cuadro 2  
**Costos por categoría de gastos y entidad financiadora**  
(en USD)

<i>Categoría de gasto</i>	<i>FIDA</i>	<i>Cofinanciación</i>			<i>Total</i>
		<i>Efectivo</i>	<i>Contribución en especie</i>	<i>Otras fuentes</i>	
<b>Costos directos</b>					
1. Consultorías	56 000	-	-	-	56 000
2. Equipo y materiales	30 000	-	19 000	-	49 000
3. Bienes, servicios e insumos	189 000	-	-	28 000	217 000
4. Sueldos y prestaciones	423 000	-	-	12 000	435 000
5. Costos de funcionamiento	66 000	29 000	62 000	-	157 000
6. Talleres	47 000	-	-	-	47 000
7. Capacitación	142 000	-	-	-	142 000
8. Viajes y dietas	255 000	-	-	-	255 000
9. Subdonaciones	180 000	120 000	-	-	300 000
<b>Subtotal costos directos</b>	<b>1 388 000</b>	<b>149 000</b>	<b>81 000</b>	<b>40 000</b>	<b>1 658 000</b>
10. Gastos generales	112 000	-	-	-	112 000
<b>Total</b>	<b>1 500 000</b>	<b>149 000</b>	<b>81 000</b>	<b>40 000</b>	<b>1 770 000</b>

# Results-based logical framework

Results Hierarchy	Indicators					Means of Verification			Assumptions
	Name	Baseline	YR1	Mid-Term	End Target	Source	Frequency	Responsibility	
<b>Goal:</b> Improved livelihoods for rural poor households	▪ % from the project targeted population	Multidimensional poverty Index at project start	0.5%	1%	3%	▪ Baseline survey	Annually	CPM	Economic and political suitability exists
<b>Development Objective:</b> Improve smallholders' incomes from value chain integration through the sustainable use of collective actions	▪ Increased income of small holders integrated into the value chain	Small holders' income at start of the project	2%	5%	12%	▪ Baseline survey, statistics, project evaluation	Annually, at MTR period, project end	CPM	Favorable policy environment; smallholders willingness to cooperate
<b>Outcome/Components 1:</b> Increased awareness and learnings from collective action	▪ Stakeholders outreached with learning materials	N/A	1500	2500	6000	▪ Project evaluation report	Annually	CPM Project staff	Stakeholders are willing to apply gained knowledge
<b>Output:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mapping collective actions for preparation of learning document based on successes</li> <li>• Promoting favourable policies for intervention that facilitate collective actions</li> </ul>	▪ Outputs of the research activity: learning document, policy papers, methodological guide	N/A	12		12	▪ Project M&E reports; ▪ Research papers ▪ Learning document ▪ Guide ▪ Publications	First year of implementation Annually	CPM Project staff	Access to information and statistical databases; Willingness of existing institutions/projects that promote collective action
	▪ Publications disseminated	N/A	1	2	4				
<b>Outcome/Component 2:</b> Enhanced capacities of smallholders for strengthening value chain integration	▪ Increased productivity due to gained capacities and knowledge	Productivity at the project start	0	4%	10%	▪ Baseline, MTR and final evaluation	At the end of capacity building program (CBP)	CPM Project staff	Commitment and willingness of farmers to adopt gained knowledge,
▪ Developed and upgraded skills of smallholders identified as pilot	▪ Nr of smallholders involved/trained	N/A	100	500	800	▪ Training module ▪ Trainer's reports ▪ Evaluation forms	Once, before CBP Quarterly reports	Project staff Project staff	Selected smallholders are committed and responsible
	▪ Knowledge and capacity adoption rate	N/A	10%	25%	50%	▪ Progress report	Quarterly reports	CPM	Selected non-formal groups members motivated to learn
<b>Outcome/Component 3:</b> Adoption of successful pilot models	▪ Volume of investments made by the pilots	Investments in marketing chains before project start	-	-	300.000	▪ External evaluation ▪ National statistics	Project end	Associated farmers	Farmers aims to consolidate their position in the local & external markets
▪ Technical support to farmers' groups aimed at strengthening profitable value chain integration	▪ Number of collective actions technically supported	N/A			15	▪ Project final report ▪ M&E report ▪ Partners website news	Quarterly reports Project end	CPM	Targeted farmer groups gained knowledge how to manage joint investment
▪ Joint learning, knowledge sharing and promotion pilot experience	▪ National & International events organized in project countries	N/A			19		Last project year	CPM	